



**UNIVERSITY AT ALBANY**  
State University of New York

# **Fourth International Workshop on Spanish Sociolinguistics**

**April 17-18, 2008**

**The University at Albany, State University of New York**

## **Conference Program**

**Sponsored by:**



**Program for Cultural Cooperation Between Spain's Ministry of Culture  
& United States' Universities**

**The Department of Languages, Literatures and Cultures  
College of Arts and Sciences  
Office of the Vice Provost for International Education  
Office of the Vice President for Research**

# Program

Thursday, April 17<sup>th</sup> (Assembly Hall, Campus Center)

8:00 – 8:50 Registration

8:50 – 9:00 Welcome. Edelgard Wulfert, Dean, College of Arts and Sciences

9:00 – 9:10 Ray Bromley, Vice Provost for International Education

9:15 – 10:45 Session 1: Phonetic variation I

Chair: Maurice Westmoreland (The University at Albany, SUNY)

- Final nasal variation in Yucatan Spanish. Jim Michnowicz (North Carolina State University)
- Aspiración y elisión de la /s/ posnuclear en Venezuela. Craig R. Stokes (SUNY Albany/ Dutchess)
- Same, but different: The disappearance of /s/ in Puerto Rican Spanish and the maintenance of /s/ in Mexican American Spanish spoken in Lorain, Ohio. Michelle F. Ramos-Pellicia (George Mason University)

10:45–11:00 BREAK

11:00 – 12:00 Plenary address

**Gender in context: Features and factors in men's and women's speech in rural Puerto Rico.**

**Jonathan Holmquist (Temple University)**

12:00 – 1:15 LUNCH

1:00- 1:15 Business Meeting (WSS5)

1:15 –3:15 Session 2: Morpho-syntactic variation I

Chair: J. Clancy Clements (Indiana University)

- Variable constraints on past reference in dialects of Spanish. Scott Schwenter (Ohio State University) and Chad Howe (University of Georgia).
- Social factors and use of the present perfect in the Spanish of Lima. Margarita Jara (University of Nevada, Las Vegas).
- Adverbial variation in Peninsular and Latin American Spanish. Roberto Mayoral Hernández (University of Southern California) and Asier Alcázar (University of Missouri-Columbia).
- Position of the subordinate temporal clause in Mexican Spanish: Factors that play a role in the pre- and post-positioning of the adverbial clause. María Isabel Martínez Mira (University of Mary Washington)

3:15 - 3:45 BREAK

3:45 - 4:45 Keynote Address

**The role of prescription in the progression of language change**

**Shana Poplack (University of Ottawa)**

4:45 – 5:00 BREAK

5:00 – 6:30 POSTER SESSION (Fireside Lounge)

- Exploring the role of residential history and linguistic experience: Categorization of Dialect Variation in Spanish. Manuel Diaz-Campos and Inmaculada Navarro-Galisteo (Indiana University)
- The effects of language contact and migration on Santiagueño Spanish /s/. Gerardo Augusto Lorenzino (Temple University)
- Textual and social variables influencing the accent on the discourse marker *y* among Puerto Rican bilinguals. Yayoi T. Aird (Sophia University, Tokyo Japan)

- Second person singular pronouns in San Salvador: vos, tú, and usted . Zoraya Place & Jim Michnowicz (North Carolina State University)
  - Presencia del Español en Náhuatl: estudio sociolingüístico de las adaptaciones de los préstamos. Marcela San Giacomo Trinidad (LSCP and Université Paris 8, France)
  - El posesivo en el español colombiano: La influencia de factores sociales. Rafael Orozco (Louisiana State University)
  - Expression of Possession in Spanish in Contact with English: A cross-generational study. María Cristina Montoya (State University of New York College at Oneonta)
  - Dámelo críspi: language accommodation at the drive-thru. Jason Steve Sárközi and Michael Ellsworth (The University of Illinois at Chicago)
  - Latino Attitudes towards Code Switching and Lexical Borrowing: An indication of the Future of Spanish in the Northern Plains? Nicole Garcia (Concordia College)
  - Code-switching in College discourse. Alice Drozdiak (Dickinson College)
  - Language variation in bilingual radio programming: Spanish and Triqui in contact. Ruth Scipione (The University at Albany, SUNY)
- 07:00 – 08:30 Conference Dinner (Patroon Room. Across from the Conference room)

## Friday, April 18 (Assembly Hall, Campus Center)

8:00 – 8:45 Registration

8:45 – 10:45 Session 3: Discourse and policy

Chair: Rafael Orozco (Louisiana State University)

- ‘*Bueno*’, a pragmatic Castilianism in Galician. Juan A Thomas (The University at Albany, SUNY)
- Debe (de) ser: evolución de la variación. Sonia Balasch (University of New Mexico)
- Accommodation to outgroup members’ use of an ingroup language: A comparison of service encounters in person and over the telephone. Laura Callahan (The City College and the Graduate Center of the City University of New York)

- Internal and External Validity of Paraguayan Language Census Data, 2002 . Shaw N. Gynan (Western Washington University)

10:45 – 11:00 BREAK

11:00 – 12:00 Plenary address

## **Variación lingüística e identidad en la España actual: Desarrollos y perspectivas de análisis**

**José Luis Blas Arroyo (Universitat Jaume I)**

12:00 – 1:00 LUNCH

1:00 – 2:30 Session 4: Phonological variation

Chair: Scott Schwenter (Ohio State University)

- The lateral variant of (r) in Cuban Spanish. Gabriela G. Alfaraz (Michigan State University)
- Variation in Palatal Production in Argentine Spanish. Charles B. Chang (University of California, Berkeley)
- The value of frequency as a linguistic factor: The case of two dialectal regions in the Spanish speaking-world. Manuel Diaz-Campos and Mary Carmen Ruiz-Sanchez (Indiana University)

2:30 – 4:00 Session 5: Morpho-syntactic variation II

Chair: Dora Ramírez (The University at Albany, SUNY)

- El uso variable de los pronombres sujetos: ¿Qué pasa en la costa Caribe colombiana? Rafael Orozco (Louisiana State University) and Gregory R. Guy (New York University)
- Las formas de tratamiento tú, vos y usted en el español de Costa Rica. Jorge Murillo Medrano (Universidad de Costa Rica)

— Spanish Concordantia Temporum: an Old Issue, New Solutions. Sandro Sessarego (The Ohio State University)

4:00 – 4:15 BREAK

4:15 – 5:45 Session 6: Contact and change

Chair: Manuel Díaz-Campos (Indiana University)

— Turkish Word Order and Case in Modern Judeo-Spanish Spoken in Istanbul. Rey Romero (Georgetown University)

— Barranquenho: an Iberian contact language. J. Clancy Clements (Indiana University), Patricia Amaral (Universidade de Coimbra), and Ana Luis (Universidade de Coimbra)

— Language Contact and change: direct object leísmo in Andean Spanish. Liliana Paredes (Duke University) and Maria Luz Valdez (Salisbury University)

5:45 – 6:00 BREAK

6:00- 7:00 Plenary Address

## **Functional constraints on variation and change**

**Gregory Guy (New York University)**

7:00- 9:00 Conference reception (Fireside Lounge)

End of Conference